



總會總幹事：陳信良牧師

General Secretary: Rev. Chen Hsin-Liang

台灣基督長老教會總會信仰與教制委員會

地址：106613 台北市羅斯福路三段 269 巷 3 號

電話：(02)2362-5282

執事幹事：牧師 黃哲彥(分機 171)

助理 趙莉珍(分機 471)

受文者：Pinuyumayan 族群區會

發文日期：2022 年 2 月 16 日

發文字號：台基長(66)總信字第 020 號

附件：2022 年 2 月信仰與教制委員會接納通過〈台灣基督長老教會信仰告白〉Pinuyumayan 語版。

主旨：函復接納〈台灣基督長老教會信仰告白〉Pinuyumayan 語版。

說明：一、依據信仰與教制委員會第 66 屆第 2 次會議議案五議決，接納 Pinuyumayan 族群區會(2021 年)第 58 屆第六次常務委員會會議通過之修訂版本。

二、未來 貴族群區會對本委員公告之版本認為有再修訂之必要時，須以五年為一修訂週期，並依循「1.成立審訂小組」，「2.中會會議／族群區會會議正式提案議決接納」，「3.送本委員會公告」之流程辦理。

正本：Pinuyumayan 族群區會

副本：總會台灣族群母語推行委員會

主委

鄭仰恩

singko kokuhak i Taiwan Kiristo Ciyoro Kiyokay

Pinuyumayan 族語

pakutatena' mi kana Viruwa i itras, na demaway, na demikes kana trau zi na eman ziyan na misasa a tatena' na Viruwa. maw a ma'izang kana pinakalrangan zi i punapunan i intaw, mawna sasayvang zi na venavaaw. tu Alrak, kipualrak kemay kana Vangesar Lu'em, pakalrang kana vulavulayan i Maliya zi pinialrak mutu trau, miwadiyan kanta, mawna venavaaw kana trau ziyan i Luzu Yēsu Kiristo, pakalrang kanantu kinaulepan, kitrehtreh i ziyuzika minatray, marevaaw, zi pakurena'u kanantu lramanan zi na paresaresan na Viruwa i itras, zi maruwa ta mareveliyas marka'inava kana Viruwa i itras. nantu Lu'em, mawna Vangesar Lu'em, kaazu kanta i savakan, veray kanta za kezung, zi maruwa ta wasay kana trau ziyan, palru za zuwa masalr i Luzu.

我們信上帝，創造、統治人與萬物的獨一真神。祂是歷史與世界的主，施行審判和拯救。祂的兒子，從聖神（靈）投胎，由童貞女馬利亞降生為人，成為我們的弟兄，就是人類的救主耶穌基督，藉著祂的受苦、釘十字架死、復活，彰顯了上帝的仁愛與公義，使我們與上帝復和。祂的靈，就是聖神（靈），住在我們中間，賜能力，使我們在萬民中做見證，直到主再來。

pakutatena' mi, na sēsiyo maw na ipuanger pakalrazam na Viruwa i itras, vinalvalray kanantu iyavaaw, mutu iyaturusan kananta singko zi na wayway.

我們信，聖經是上帝所啟示的，記載祂的救贖，做為我們信仰與生活的準則。

pakutatena' mi, na kiyokay maw na uwakasayan za sevang kanantu zinekalrangan na Viruwa i itras, kidaulr zuwa palenak kanantu ivavaaw ni Yēsu Kiristo, maw na pareka'iyana, maw na marepauwa i punapunan, pawnung merami kananta kinazuwan, pakanumaw kana zinekalrangan ziyan, pakalrang za lramanan zi na kinaulepan, mutu kalrazaman za talrimayan.

我們信，教會是上帝子民的團契，蒙召來宣揚耶穌基督的拯救，做和解的使者，是普世的，且根植於本地，認同所有的住民，通過愛與受苦，而成為盼望的記號。

pakutatena' mi, na trau pakalrang kanantu ipuwavut na Viruwa i itras zi muwasalr, kilapus za pinamelriyan, pakalrang za kemaira penakasa, lramanan zi na wayway kana semunan za zazek pulrihu kana Viruwa i itras. 我們信，人藉著上帝的恩典而悔改，罪得赦免，以虔誠、仁愛與獻身的生活歸榮耀於上帝。

pakutatena' mi, na Viruwa i itras veray kana trau za kinaira penazangal, kakezung, zi za dare', kipalrang kanantu dinawayan, mizelreng kurelrang kantaw kemirungetr mena'u kani punapunan. maw na kamani, ulra tu siyakay na trau, sēzi, zi na kēzay tu

kinuretan, zi ulra ziya na kakuwayanan na trungutrongulran zi sayhuwan za dadawayan, kagak, pawnung mianger za aaya'an kana tatena' na Viruwa. mawmu mipinameliyan ta na trau, pamelri mimanay kananni na iputrepā na lramanan, kemuwatreng za trau, kana eman ziyan, zi tu kireeman kana Viruwa i itras. semeneng, na trau kuretalrimaya kanantu iyavaaw ni Yēsu Kiristo. vanakevak kana trau kemay kana pinamelriyan, kiuwar na idepel na trau, paresaresan, kazu kani Kiristo i savakan mutu dinaway pakavekal na trau, i punapunan mutu nintaw kanatal, matemuy za paresaresan, ping-an zi semangalan. Amen

我們信，上帝賜給人尊嚴、才能，以及鄉土，使人有份於祂的創造，負責任與祂一起管理世界。因此，人有社會、政治及經濟的制度，也有文藝、科學，且有追求真神的心。但是人有罪，誤用這些恩賜，破壞人、萬物、與上帝的關係。所以，人當倚靠耶穌基督的救恩。祂要使人從罪惡中得釋放，使受壓制的人得自由、平等，在基督裡成為新創造的人，使世界成為祂的國度，充滿公義、平安與喜樂。阿們